

《香港人在北京》收官 展現京港文化差異 拉近兩地觀眾距離

北漂 港人追劇生共鳴

直言看到親身經歷



陳貴和(左一)在北京和朋友們一起玩冰球。香港文匯報深圳傳真



在TVB翡翠台和埋堆堆App熱播的《香港人在北京》周五晚上正式收官，社交媒體上，內地、香港的追劇觀眾紛紛表示不捨。憑着新穎的題材、溫馨幽默的劇情和緊切港人北上發展的社會熱點，該劇自開播以來就強勢佔據多個微博高位热搜词。劇中對兩地語言文化、職場文化、地域飲食文化和人文交往差異的展現，令不少追劇的「北漂」港人直呼「真實」和「貼地氣」。不少港人覺得透過劇集，能看到自己的北上故事。而對內地觀眾來說，追劇過程不僅反向學習了香港文化中的一些「潮語」，也能理解香港人的思維、表達方式。

◆香港文匯報記者 李薇 深圳報道

「北京也太大了吧！」這是港人陳貴和2006年初到北京求學時的直觀感受。與劇中主角徐港仁和Helen夫妻一樣，陳貴和一到北京，就被這座城市宏偉的建築所吸引。陳貴和在深圳向香港文匯報記者「回憶當年」，他深深記得，自己拿着二三十公斤重的行李走進清華的校門，同學和他說研究生宿舍並不遠，但他卻走得滿頭大汗。在北京，為了能吃到「掉渣餅」，他提前一站下地鐵，卻整整走了四十多分鐘才抵達下一站。「剛到北京時，我總懷疑自己走錯路，這種感受在香港一定不會有。」

語言表述不同引笑點

陳貴和笑稱，自己看《香港人在北京》時，總覺得主角們在演繹自己的「北漂」生活。例如在抖音上最廣為傳播的「尿袋」（即充電寶）誤會，就很能代表香港人北上生活的一部分。「因為兩地對進口影片的翻譯名不同，經常是我說的電影內地同學聽不懂，他們說的我不知道，需要自己去搜索。」陳貴和還舉例「Ice cream」，香港叫雪糕，台灣叫冰淇淋，老北京人喜歡說冰棍兒，雖然說的都是中文，但因語言表述習慣不同，難免會有人理解錯。

在內地微博平台上，針對劇中語言不同碰撞的笑點，亦有網友稱讚編劇一定是個「香港資深北漂」。例如徐港仁被「降職」，秘書說的是「你

是被擱下來了」，而不是「嫩冬菇」，這也間接向香港觀眾普及了內地「網絡潮語」。

「我看網友彈幕，很多人評價說『劇情高能』『很有梗』，這些詞彙讓我有新的學習。」徐港仁飾演者陳展鵬更是直言，拍攝期間自己戲裏戲外都在學習新詞，「兩地文化碰撞出的火花真的好有趣。」

體驗特色美食融當地文化

除了語言，在《香港人在北京》中，徐港仁一家融入內地的過程還需要適應北京的餐飲，如體驗滷煮、豆汁；適應北京的交通，如特色堵車和「東南西北」方位表達；適應內地職場文化，如應酬要喝酒，商務拉單靠人脈……

而這些，在陳貴和看來，也是每個北上港人融入當地文化前需經歷的「必修課」。作為北京高校香港學生聯合會創會主席，陳貴和每一年帶隊香港年輕人北上都會讓大體體驗豆汁，或去北京胡同裏騎單車，「豆汁的確很難適應，但我還是會推薦同學們試試，因為飲食也是文化的一部分，可以讓大體更快融入北京的氛圍。」

而一旦適應了北京文化，愛上北京便是分分鐘的事兒。「北京非常適合生活，我們拍完戲都不捨得走。」陳展鵬笑稱，自己已經在期待下一個北京開工的機會，希望可以是冬天，能看看雪。

內地職場文化全靠「悟」

但同時，陳貴和亦提醒，北京的生活固然舒適，但要適應內地的職場文化還得靠「悟」，像《香港人在北京》的劇情所展示的一樣。「兩邊的職場文化完全不同，從語言表達層面來說，香港說話比較直白，內地有很多「彎彎繞繞」，有時候你會不知道別人的一句話，自己理解多了還是理解少了，這只能靠經驗。」他舉例，在香港老闆讓馬上做的事情，可能當晚就做出來。而在內地，部門主管說給五天，可能上一級給了七天，老闆給了九天，「這些都挺有意思。」

《香港人在北京》劇照。圖為主演陳展鵬(左)和吳若希。香港文匯報深圳傳真



北上港青野生普通話征服同事

2012年，從香港的大學畢業後，均均用「逃離」形容自己離港北上的行為。在香港出生，在香港讀書，她比身邊的朋友更迫切想知道香港以外的世界是什麼樣的。喜歡電影也喜歡拍攝，均均不願家人反對成為了內地「北漂」一族。「其實也有猶豫過北京還是上海，但上海廣告公司比較多，想做電影還是得北京。」

住青旅體驗到內地文化融合

彼時，樂視正處於巔峰時期，均在學校推薦下順利拿到實習offer，成為「電影投資編審崗」的一員。但只有800元人民幣的實習補貼，讓她只能選擇入住北京的青年旅館。而也正是這樣的機緣，讓均均看到了內地年輕群體的活力與包容。「當時大家都在說香港人更有國際視野，但我反而覺得，內地的朋友們更願意學習，氛圍很好。」來來往往的背包客、天南地北的年輕人，五花八門的職業讓均均體驗到了香港不曾有過的文化大融合。

但與生活相對應的，職場文化則是另外一番景象。「初期我也是被『歧視』的，就像《香港人在北京》裏徐港仁要『尿袋』一樣，我和同事要『手指』，結果他們讓我進衛生間。」均均笑稱，在香港「手指」是USB儲存盤的意思，但在內地大家會以為是衛生間裏的「手紙」。

同事們不僅覺得均均說話聽不懂，也會覺得她的輸入法都是繁體字，看不懂。「遇到友善的人會

遷就我說英文，但更多人會和我講『你說話我們聽不懂』。所以我第一次到北京就給自己立了一個小目標，普通話考試要考到二甲。」如今她能用着流利且帶兒化音的普通話和香港文匯報記者對話。均均表示至今普通話目標也沒完成，但時間讓她的「野生普通話」成功征服同事。

不過，與十年前的職場文化不同，現在內地企業更願意招聘香港人，而內地年輕人也更願意接納身邊有一個帶着「港普」的同事。「要說兩地職場的不同，那就是香港更重視經驗，但內地年輕人更有話語權。」均均認為內地整體工作氛圍比香港更卷，熬夜、加班都是常態，但同時企業也會給年輕人更多的機會，「內地發展很快，香港年輕人在這邊，接納的文化更多，新鮮事物更多，視野會更開拓。」



港青均均 香港文匯報深圳傳真



《香港人在北京》總監製鍾樹佳。香港文匯報深圳傳真

《香港人在北京》總監製：北上魅力需親身體會

特稿

2002年，在曾志偉的介紹下，已在香港打拚十餘年的鍾樹佳決定來內地拍戲，自此他開啓了長達20年的「北漂」生活。重返TVB，《香港人在北京》是總監製鍾樹佳的回歸首作，該劇改編自他十年前的一個電影劇本，劇中不少的故事和細節都源於鍾樹佳和朋友的真實見聞。

在接受香港文匯報記者採訪時，鍾樹佳直言很多香港人對內地城市的了解還停留在很久以前，或者是通過內地電視劇產生的想像。「我想通過這部劇讓香港人了解內地不同城市的發展，從而多點了解國家是怎麼樣的，現在的北京跟以前的北京已完全不同！」

鍾樹佳舉例，在來北京之前，自己不僅不懂「東西南北」，對「多少米」這種距離概念也停留在奧運會的百米衝刺裏。「有一次我想去騰潤大廈，途中遇到堵車，司機和我說下車拐個彎就到了，結果我走了20多分鐘。」鍾樹佳笑稱，北京不僅城市大、建築物大、馬路也很寬，給人的「宏偉」之感是他在香港所無法體驗的。

此外，北京的文化、氣候、生活節奏也讓鍾樹佳以及《香港人在北京》的主創團隊們深深着迷。陳展鵬稱讚10月的北京風景美氣候好，下了戲自己會和太太去騎單車。同時也會和同組演員組飛盤局、玩密室逃脫和劇本殺。「香港壓力太大了，但在內地是有生活的。所以在拍完後，很多演員都不想走了。」鍾樹佳說，內地的魅力需要大家去體驗才能明白。

倡有興趣北上港青勇敢嘗試

「如果有興趣北上，我會建議年輕人早點去，可以交到更多朋友，也能嘗試更多新職業。同樣的機會在香港非常少，香港的試錯成本太高了。」鍾樹佳建議，有興趣「北漂」的年輕人應該勇敢踏出這一步，年輕一代優勢是沒有包袱，發展空間更大。「失敗也沒關係，也能獲得很好的經驗。」



陳貴和在清華大學。香港文匯報深圳傳真

薪資職級成北上痛點 港青冀做到高管外派北京

收入和職級是勸退一些香港人北上的因素之一。在《香港人在北京》中，女主角Helen在香港是大律師，年薪百萬港幣，北上發展卻不得不接受從底層做起的現實。雖然掛着「顧問」頭銜，從事的卻是幫忙複印、拿快遞的助理崗，有落差的不僅是收入，還有心理。

「在北京，可能老闆給你開一月三萬元（人民幣，下同）的薪水就覺得非常高了。但同樣的能力水平，在香港三萬元只是一個起點薪水。」陳貴和在北京讀書、工作八年多，最後仍決定回港就業，關鍵考量就是收入。

從清華大學讀完法學博士後，陳貴和曾嘗試向北京的國企和央企投簡歷，但因職級、經驗關係，薪資始終無法滿足預期。考慮到在香港有房，加上父母也年紀漸長，陳貴和最終決定回港並在有國資背景的企业工作，伺機再尋找北上就業的機會。「只要在北京呆上兩三年，就會發現內地生活非常舒服。現在香港能留住我的，就只剩下收入了。」陳貴和坦言，只有「北漂」過才會明白，內地生活的好，他希望能和劇中徐港仁一樣，

在香港企業做到高管級別再外派到北京，「那收入會很不一樣」。

十年打拚薪資飛躍式增長

港人均均在內地工作生活了十餘年，她深深記得，自己初入內地職場時，實習薪資只有2,800元。「當時的公司和我說，即便過了實習期收入也只有3,000元。因為在香港肯德基打臨工也有這個收入，我選擇了離職。」

不過，均均很快就發現，2012年前後，在內地的畢業生薪資水平差不多就是這個水平。考慮再三，她選擇在一家公關公司裏從事導演助理一職，繼續逐夢影視圈。「那一年春節回港，我的月薪是3,500元。」均均的父母知道後，對她進行了毫不客氣的「嘲笑」，「他們都勸我回去，也覺得我會堅持不下去，但我那會比較倔強」。

均均回憶，彼時自己從事媒體工作的朋友們，在香港最低工資都有八千多港幣，自己的起點比大家低很多。但十年過去，在同一家公關公司裏未曾跳槽過的

她，不僅獲得老闆賞識成為了視覺創意部門的主管，而且收入也隨着企業的壯大實現飛躍式增長。

「現在讓我回香港工作，我可能會回不去。」不僅是對北京生活的習慣，也是均均所從事的細分行業在香港沒有同類崗位，「我們公司是做大型活動諮詢和汽車新品發布會的，如果一定要去類比，香港相近崗位只有策展或做演唱會，規模、市場都比較小」。